

Preventing and Treating Narcotic Addiction — A Century of Federal Drug Control

Just over a century ago, in March 1915, the Harrison Narcotic Act took effect, requiring anyone who imported, produced, sold, or dispensed “narcotics” (at that time meaning coca- as well as opium-based drugs) to register, pay a nominal tax, and keep detailed records. With such records, officials could better enforce existing laws, such as those requiring sale by prescription only. They could also prosecute unregistered narcotics distributors such as saloonkeepers and street peddlers. The intent was to keep narcotic transactions within legitimate medical channels. For more than a decade, U.S. reformers and diplomats had been urging this course on other nations. In 1915, they belatedly put their own house in order.

Предотвращение и лечение наркозависимости – Век федерального контроля над оборотом наркотиков

Всего около ста лет назад, в марте 1915го, вступил в силу Акт Харрисона о Наркотиках, требовавший каждого, кто импортирует, производит, продает или выписывает «наркотики» (в число которых на тот момент также входили кока и лекарства на опиумной основе), выплачивать формальный налог и вести подробные записи. С помощью таких записей власти могли эффективнее проводить в жизнь существующие законы, как, например, закон, требующий наличие рецепта при покупке. Также они могли преследовать незарегистрированных распространителей наркотиков – барменов и уличных торговцев. Целью властей было удерживать наркоторговлю в рамках легальных медицинских каналов. Более десяти лет реформаторы и дипломаты США настаивали на том, чтобы и другие государства придерживались той же линии. Несколько запоздало – в 1915 году – они, наконец, навели порядок у себя дома.

Or so runs the textbook version of the origins of federal narcotic control. What actually happened was more interesting and more pertinent to the current opioid crisis. Then as now, sharply rising narcotic consumption sparked a reform response. The 19th-century increase in consumption had multiple causes, among them self-medication, narcotic-laced patent medicines, disease and trauma resulting from the Civil War, the spread of opium smoking, and aggressive promotion of potent new drugs. One 1892 publication devoted 240 pages to the therapeutic virtues of coca and cocaine but only 3 pages to cocaine's well-documented dangers — a print version of the rushed side-effects voiceover of today's television commercials. The worst offenders, though, were physicians. With few effective therapeutic alternatives, they often resorted to morphine injections to treat chronic, painful conditions — the most important driver of the addiction epidemic of the 1870s and 1880s, when Americans' per capita consumption of opiates approximately tripled.

Ну, так говорят учебники об истоках федеральной службы по контролю над оборотом наркотиков. То, что происходило на самом деле, было куда интереснее и, к тому же, напоминает ситуацию с опиоидами в наше время. Тогда, как и сейчас, резко возрастающее потребление наркотиков спровоцировало ответную реакцию в виде реформ. Широкое их потребление в 19-ом веке имело множество причин, среди которых: самолечение; применение лекарств с небольшим количеством опасного вещества в составе; болезни и травмы, полученные в ходе Гражданской войны; распространение курения опиума; слишком энергичная раскрутка новых «сверхэффективных» лекарственных средств. Одна публикация 1892го года посвятила 240 страниц терапевтическим достоинствам коки и кокаина, и всего лишь 3 страницы – задокументированным опасным свойствам кокаина – что-то вроде быстрого перечисления побочных эффектов закадровым голосом в современной телерекламе, только в печатном виде.

Then the tide turned. In 1889, James F.A. Adams, writing in the Journal, reminded his colleagues that opiates were highly toxic, that their benefits were offset by side effects ranging from constipation to depression, and that they often led to addiction. Adams judged that 150,000 Americans had fallen victim to the “opium-habit,” not counting those who had brought it on themselves by smoking the drug. Why not, Adams urged, use newer, nonopiate analgesics and hypnotics to treat symptoms that commonly motivated patients to seek out physicians? (...)

Однако после ситуация кардинально изменилась. В 1889м Джеймс Ф.А. Адамс напомнил своим коллегам о том, что опиаты очень токсичны, и польза от них теряется на фоне широкого ряда побочных эффектов – от запора до депрессии; к тому же, они вызывают зависимость. Адамс заявил, что у 150,000 американцев прием опиума вошел в привычку, и это если не считать тех, кто впал в зависимость от курения данного наркотика. Он настаивал на использовании новых анальгетиков и снотворных без опиатов в лечении таких симптомов, которые обычно заставляют пациентов бежать к врачам. (...)